



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 10, Issue 6

www.sdmagyar.org

October - November 2005

Segítsünk az árvízkárosultaknak – Help needed for flood victims

A Magyar Ház vezetősége úgy határozott, hogy gyűjtést indítunk a székelyföldi és a Katrina hurrikán által sújtott magyar árvízkárosultak részére. A Magyar Ház megduplázza a tagok által felajánlott összegeket, egyénekenként 500 dollárig illetve maximálisan 5000 dollár értékben. Kérjük, hogy az adóalapból leírható adományait juttassák el a House of Hungary számára kiállított csekken Mészáros Lajos pénztárosnak, 11449 Cabela Pl., San Diego, CA 92127-1212. Kérjük, jelöljék meg a csekken, hogy a székelyföldi vagy az amerikai árvízkárosultaknak szánják az összeget. Ha mindkét alapot szeretnék támogatni, akkor küldjenek két csekket, vagy jelöljék meg az összeg megosztását. A gyűjtést október 8-ig folytatjuk, amikor taggyűlésen határozunk az adományozásról.

The board of directors decided to start a donation campaign for the Hungarian victims of the Transylvanian flooding and hurricane Katrina. House of Hungary will match the contributions up to \$500/person, with a maximum of \$5000. Please send your tax deductible donations for House of Hungary to our treasurer, Louis Mesaros, 11449 Cabela Pl., San Diego, CA 92127-1212. Please write on the check the destination: Transylvania or Katrina. If you want to send money to both funds, please write two checks or mention how do you want to split it. We conduct the campaign until the 8th of October, when we will decide about the donation on our regular membership meeting.

Szüreti bál október 1-én, szombaton – Harvest Dinner Dance on 10/1, Saturday

Kérjük, ne felejtsek el megvenni a jegyeiket (\$20/fő) szeptember 27-ig Mészáros Lajosnál (858-487-3058) a szüreti bálra! A mulatság 6-kor kezdődik a St. George Serbian Orthodox templom fogadótermében, 3025 Denver St., San Diego, 92117. Megközelíthető az I-5 Clairemont Dr. kijáratától keletre, majd a Denver St.-en északra; a templom az Edison St. sarkán van. A vacsora 7-kor kezdődik, Szilágyi Sándor mesterszakács készíti, a zenét pedig Bodrogi Gyula szolgáltatja, Semegi János és Dóra Lívia énekel. Lesz még tombola, vetélkedő, és sok más. Ne mulassza el!

Please do not forget to buy your tickets (\$20/person) for the Harvest Dinner Dance by 9/27 from Louis Mesaros (858-487-3058)! The ball starts at 6 pm. in the reception hall of the St. George Serbian Orthodox Church, 3025 Denver St., San Diego, 92117. Just exit I-5 at Clairemont Dr. to East, and turn left on Denver St.; the church is at the corner of Edison St. Dinner will be served at 7, cooked by our master chef Sándor Szilágyi, the music will be provided by Gyula Bodrogi, with singers János Semegi and Livia Dóra. We are also going to have raffle, contests, and a lot more fun. Do not miss it!

Október 23-ra emlékezünk – Commemorating the '56 revolution on 10/22

A majdnem 50 évvel ezelőtti forradalomra emlékezünk a Magyar Házban október 22-én szombaton délután 4-től. A program szerves része lesz Mészáros Márta a „Temetetlen Halott” c. filmje Nagy Imréről. Mindenkit szeretettel várunk.

Almost 50 years ago Hungarians revolted against the Russian occupation, and showed to the world, that a small nation can make a change, which, in fact, three decades later led to the destruction of the communist empire. During the program we will play the movie about Imre Nagy, the „Temetetlen Halott”, directed by Márta Mészáros. Everybody welcome!

Vezetőségválasztás november 19-én – Board election on 11/19 at 4 pm.

Új vezetőséget választunk jövő évre a novemberi taggyűlésen. A jelenlegi vezetőség megbízta Nagy Jenőt (858-454-1018), Harkay Gábort (619-938-0411) és Dobosi Henriettát (760-739-1231) a jelölés lebonyolításával. Kérjük, hogy őket hívják telefonon, ha jelentkezni kívánnak, vagy jelölni kívánnak valakit az elnöki, 3 alelnöki, pénztárosi, titkári és HPR képviselői pozícióra.

We are going to elect a new board for the next year on the November membership meeting. The current board asked Eugene Nagy (858-454-1018), Gabriel Harkay (619-938-0411) and Henrietta Dobosi (760-739-1231) to form the nominating committee. If you want to participate in the board, or want to nominate somebody for president, 3 vice presidents, treasurer, secretary and for HPR representative, please call them.

Csárdás est a 35 tagú Budapest táncgyűttessel november 14-én hétfőn este – “Csárdás – the Tango of the East”: grandiose dancing event on 11/14 at ECPAC

November 14-én hétfőn este 7:30-kor az East County Performing Art Centerben (210 E. Main St., El Cajon, CA 92020) szerepel a híres Budapest táncgyűttes Zsuráfszky Zoltán vezetésével. Ők már jártak már itt tavaly is, akkor egy fergeteges cigány programmal, most csárdásokat táncolnak. Jegyek 10% engedménnyel, \$18, \$27 és \$36-ért október 1 és 15 között vásárolhatók Gidófalvi Zoltánnál (esténként 858-566-0409).

The well known Budapest Ensemble from Hungary will perform on November 17th, Monday evening at 7:30, in the East County Performing Art Center (210 E. Main St., El Cajon, CA 92020). Csárdás is a glamorous and versatile couple dancing, thunderous boot-slapping and lightning-quick spinning, all provoked by the romantic sounds of the Gypsy violinists. It was the tango of the East, and it survives today as the national dance of many in Central Europe. 10% discounted tickets for \$18, \$27 and \$36 will be on sale between October 1st and 15th. Please call Zoltan Gidofalvi evenings at 858-566-0409.

Lehár: Marica grófnő – Countess Marica at the Lyric Opera on 11/17, Thursday

San Diego Lyric Opera is playing the famous operetta from Lehár, Countess Marica with Andrea Huber as soprano. The performance starts at 7:30 on November the 17th, Thursday, in the Stephen and Mary Birch North Park Theatre at University Ave and 29th Street. Tickets are available at a discounted price for \$25, please call Éva Dvorsky at 858-452-8560.

Hungary's ambassador to give concert to help hurricane victims

Washington, September 9 (MTI) - Hungary's top diplomat to the United States will give a concert at the House of Blues and the Rock and Roll Hall of Fame and Museum in Cleveland on September 28, dedicating their revenues to help victims of Hurricane Katrina. Ambassador Andras Simonyi will be joined in the event by the "Coalition of the Willing" (CJTF Band), including US Ambassador to South Korea Alexander Vershbow, former assistant state secretary Lincoln Bloomfield, former presidential adviser Daniel Poneman as well as Jeff "Skunk" Baxter, guitarist of the Steely Dan and then Doobie Brothers band, who currently advises the White House on counterterrorism full-time.

This group of elite diplomats and officials teamed together and gave concerts before, the last one in June to honor American soldiers injured in the war against terrorism.

Mi történt a múlt hónapban? – What happened last month?

Idén jobban sikerült a Szent István napi szabadtéri programunk, mint tavaly. Köszönhető ez nagymértékben a San Diego Dancers táncsoportnak, akik a Los Angelesi Kárpátokkal együtt léptek fel, sokan még jobbnak is találták őket. A Kárpátok gyerektáncosai nagyon aranyosak voltak, és nagyon élveztük Semegi János és Joann programját is. Sok kolbász, palacsinta és lángos fogyott el, amivel \$1000 körüli bevételhez jutottunk. Köszönjük az önkéntesek áldozatos segítségét.



The St. Stephen's Day lawn program this year was better than before, thanks mostly to the San Diego Dancers, who also participated with Karpatok Ensemble from LA. Many people found them even better. The children dancers from Karpatok were cute, and János and Joann Semegi entertained the public with nice songs as we enjoyed it several times earlier. We served lots of sausages, crepes and langos, and made about \$1000 profit. Many thanks to the volunteers for their help.

Kedvcsináló a Hungarian Movie series filmjeihez

Being Julia – amerikai-magyar-angol-kanadai filmvígjáték, 150 perc (2004). Rendezte: Szabó István. Főszereplők: Annette Bening, Jeremy Irons, Bruce Greenwood, Michael Gambon. Bizarr szappanopera a színpadon és azon kívül, megcsalással, szemfényvesztéssel és többszörös áruállással - de ki lehet olyan botor, hogy ujjat húzzon egy igazi, vérbeli dívával?



A temetetlen halott – Nagy Imre naplója – magyar történelmi dráma, 127 perc (2004). Rendezte: Mészáros Márta. Főszereplő: Jan Nowicki. A Kossuth-díjas rendezőnő megrázó filmjében színészi alakítás és archív anyagok egybefűzésével mutatja be Nagy Imre életútját és kihallgatói előtt végigküzdött élet-halál harcát.

Trianon – magyar dokumentumfilm, 125 perc (2004). Rendezte: Koltay Gábor. A mű az 1945 utáni filmgyártás első Trianon-filmje, mely szokatlanul őszinte kérdéseket vet fel, és hangsúlyozza, hogy a ma is tartó trianoni folyamatról minden körülmények között beszélni kell.

MEGISMÉTELT VETÍTÉS TÖBBEK KÉRÉSÉRE.

Te rongyos élet – magyar filmdráma, 111 perc (1983). 16 éven aluliaknak nem ajánlott. Rendezte: Bacsó Péter. Főszereplők: Udvaros Dorottya, Bezerédi Zoltán, Kern András, Szacsavay László. Az 50-es évek ünnepelt operett-díváját kitelepítik. A munkaverseny közeleg: hősnőket agitálják jobbról-balról, nem csak politikai indíttatásból...

The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

High-end Hungarian owned china and gift retail shop in La Jolla seeks **part or full time sales associates**. Fluent English a must, will train for merchandise. Hourly plus commission. Call 858.456.0934-ivett

I am looking for someone to **stay with my children** 7 and 10 yrs in my house in **San Marcos** or drive kids to sport activities on weekdays from 3 to 7 pm. The children speak Hungarian, light housework, cooking needed. \$10/hour plus gas. Call 858.354.0954

Adás/vétel For Sale/Buying

European Market and Deli – Hungarian groceries – Mirta Kasa 225 North Rancho Santa Fe Rd. #202, San Marcos. Tel.: (760) 510-9940, mobil: (760) 612-2071.

Budapesten, Zuglóban, a Hősök terére és az Állatkertre néző, felújításra szoruló, 57 nm-es, 1.5 szobás, étkezős, erkélyes, VI. emeleti 13 milliót érő öröklakás áron alul, **10 millióért eladó**. Érdeklődni lehet: (619) 948-4043.

Budapest Apartment Available: XII District, Tartsay Vilmos ut. First floor, sunny and quiet studio apartment, furnished, American-style kitchen, washing machine, cable TV, telephone, overlooks garden. One block from MOM Park shopping center, convenient to all transportation. Available by week or month. Email: jcorbett39@yahoo.com or telephone: 619-294-8556, leave message.

Meghívó/értesítés Invitations/Notices

Szotyori Gyula tagtársunk a Travel Experts Vistai irodájában dolgozik mostantól, **új telefonszáma ott 760-941-6900**.

Július 17-én, életének 58. évében **elhúnyt Bösenbacher Ferencné**, Léna, a Los Angelesi Főkonzul úr felesége.

Augusztus 8-án, életének 84. évében **elhúnyt Kászonyi János**, a Magyar Ház régi tagja, aki sokat segített kitelepülő honfitársainak.

Pirkadat tánccház minden második szombaton. Bővebb információ a www.pirkadat.org honlapon.

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! Tel.: (858) 457-3136 E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)
Daniel Watkins_____ (858) 535-1511
Adószakértő (Tax Consultant)
Ágnes Szabó_____ (760) 724-5004
Fordítás, hitelesítés (Translator)
Éva Feitelson_____ (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)
László Sziebold_____ (619) 445-6665
Bútorasztalos (Cabinet maker)
Kálmán Doktor / East County_____ (619) 590-0820
Szobafestő (Painter)
László Hegedüs (also commercial)_ (949) 240-8795
Építőanyagok (Building Supplies)
Zoltán Gardality_____ (619) 813-2268
Üveg-Tükör (Glazier)
Imre Velinsky_____ (619) 239-1363
Építés - Felújítás (Construction)
Nándor Kasa_____ (760) 612-2071

Ingatlan Real Estate

Laszlo Peterfalvy (pays escrow fee)_ (619) 335-0835
Marta (Bolyki) Irving (\$1000 rebate)_ (858) 354-4320

Egészség Health Care

Orvos (Medical Doctor)
Kálmán Holdy, MD_____ (858) 279-1230
Fogorvos (Dentist)
Nellie Tazbaz Golenyák, DDS_____ (858) 273-5788
Pszichiáter
Ildikó Kovács, Dr._____ (858) 243-6722
Idősgondozás (Elder Care)
Attila Büki_____ (619) 449-6728
Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)
Margit Schonberg_____ (858) 271-9145
Gyógymasszázs (Massage Therapy)
Annamária Cuibus_____ (760) 917-1964

Élelmiszer Hungarian Groceries

Mirta Kasa's Market & Deli_____ (760) 510-9940

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)
Julius Szotyori_____ (760) 941-6900
Grafikus (Graphic Design)
Beáta Csanádi_____ (619) 583-9956

A szerkesztőbizottság tagjai Gidófalvi Zoltán és Márton Péter örömmel vesznek minden észrevételt.

Please call (858) 457-3136 for any suggestions as well as address, phone or email changes, or send them to info@sdmagyar.org.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-tól 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét. A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Joseph Jonak (760) 931-0201**.

Események / Events (on the next page)

Oct. 1	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560.
		6 – 12	Szüreti Bál - Harvest Dinner Dance at the St. George Church, see details on page1.
2	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess Whitney Mesaros 1:00 HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. 3:30 Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave). Szabó Sándor esperes szeretettel lát mindenkit. 5:00 Vezetőségi ülés – Board meeting
8	szombat	4:00	Taggyűlés az árvíz adományokról – Membership meeting about flood donations
		4:30	Hungarian Movie Series: Te rongyos élet – 111', 1983
9	vasárnap	12 – 4	Open House, host Attila Búki
15	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
16	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess Anrea Jeric
22	szombat	4:00	Commemoration of the 1956 revolution. Movie Series: A Temetetlen Halott – 127', 2004
23	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
29	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
30	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
		1 -	Mini Golf tournament for the Youth Club in the SD Boomers Park. Please call 760-931-6173
Nov. 5	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
6	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess Whitney Mesaros 1:00 HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. 3:30 Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave). 5:00 Vezetőségi ülés – Board meeting
12	szombat	4:30	Hungarian Movie Series: Trianon (ismétlés) – 125', 2004
13	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
14	hétfő	7:30	Budapest Ensemble in ECPAC: “Csárdás” – the Tango of the East , see details on page 1-2
17	csütörtök	7:30	Lehár: Countess Marica , operetta in North Park Theatre, see details on page 2.
19	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
20	vasárnap	10 – 4	Open House, hostess needed
26	szombat	4:30	Hungarian Movie Series: Being Julia – 150', 2004
		7 -	Dancing competition for the Youth Club in the House of Hungary. Please call 760-931-6173
27	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
October - November 2005